



Организация Объединенных Наций

**ДОБАВЛЕНИЕ К ДОКЛАДУ  
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты • Пятидесятая сессия  
Дополнение № 12А (A/50/12/Add.1)

ДОБАВЛЕНИЕ К ДОКЛАДУ  
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты · Пятидесятая сессия  
Дополнение № 12А (A/50/12/Add.1)



## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев издан в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 12 (A/50/12).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1 - 17	1
А. Открытие сессии . . . . .	1 - 4	1
В. Выборы должностных лиц . . . . .	5	1
С. Представительство в Комитете . . . . .	6 - 11	2
D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы . . . . .	12	3
Е. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета . . . . .	13 - 17	3
II. РАБОТА СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ . . . . .	18	5
III. РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИТЕТА . . . . .	19 - 35	6
А. Выводы в отношении международной защиты . . . . .	19 - 20	6
1. Общий вывод в отношении международной защиты . . . . .	19	6
2. Вывод о предупреждении и сокращении безгражданства и защите апатридов . . . . .	20	9
В. Решения по программным, административным и финансовым вопросам . . . . .	21 - 22	9
1. Общее решение по программным, административным и финансовым вопросам . . . . .	21	9
2. Решение о структуре бюджета и управлении . . . . .	22	11
С. Решение об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи . . . . .	23	15
D. Вывод в отношении женщин-беженцев . . . . .	24	16
Е. Выводы в отношении беженцев и окружающей среды . . . . .	25	16
F. Вывод о процессе "Партнерство в действии" УВКБ-НПО . . . . .	26	17

---

\* Первоначально издан mimeографическим способом в качестве документа А/50/12/Add.1 от 1 ноября 1995 года.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
G. Региональные выводы . . . . .	27 - 31	17
1. Вывод о положении беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в Африке . . . . .	27	17
2. Вывод в отношении Комплексного плана действий в интересах индокитайских беженцев . . . . .	28	19
3. Вывод в отношении добровольной репатриации в Афганистан . . . . .	29	20
4. Вывод в отношении процесса подготовки к конференции по вопросам беженцев в странах СНГ . . . . .	30	21
5. Вывод в отношении гуманитарных вопросов на территории бывшей Югославии . . . . .	31	22
H. Решения относительно методов работы Исполнительного комитета . . . . .	32 - 34	23
1. Решение относительно методов работы Исполнительного комитета . . . . .	32	23
2. Решение о включении русского языка в число официальных языков Исполнительного комитета . . . . .	33 26	
3. Решение по программе работы Постоянного комитета в 1996 году . . . . .	34	27
I. Участие наблюдателей от правительств в 1995-1996 годах . . . . .	35	28
IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ		36
29		
<u>Приложение</u> : Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев Исполнительному комитету Программы Верховного комиссара на его сорок шестой сессии . . . . .		
		32



## 1. ВВЕДЕНИЕ

### А. Открытие сессии

1. Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) провел свою сорок шестую сессию в Женеве 16–20 октября 1995 года. Сессию открыл покидающий свой пост Председатель г-н Ахмад Камаль (Пакистан), который начал свое выступление с приветствия в адрес трех новых членов Исполнительного комитета – Бангладеш, Индии и Российской Федерации.

2. Г-н Камаль отметил, что, несмотря на ряд позитивных событий, связанных прежде всего с решением некоторых давних проблем беженцев, в мире по-прежнему наблюдались различные кризисные ситуации, такие, как в районе Великих озер и бывшей Югославии. Он подчеркнул основополагающую роль Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в оказании беженцам помощи в устойчивой реинтеграции в их странах происхождения, особенно путем обеспечения защиты и оказания помощи в постконфликтных ситуациях.

3. Говоря о нынешних финансовых трудностях Организации Объединенных Наций, покидающий свой пост Председатель предложил УВКБ предвосхитить критику в свой адрес путем повышения эффективности деятельности, улучшения методов управления и использования компьютерных технологий в области информации с целью улучшения обмена информацией между штаб-квартирой, отделениями на местах и правительствами. В результате могут ускориться процедуры выработки решений и уменьшиться оперативные расходы на местах, что будет иметь очень перспективный характер.

4. Масштабы связанных с беженцами кризисов возросли; покидающий свой пост Председатель сказал, что их решение кроется в устранении факторов, в частности разногласий, ведущих к возникновению таких кризисов. Хотя УВКБ не в состоянии непосредственно заниматься урегулированием споров, оно может и впредь поощрять международное сообщество к принятию соответствующих мер. В заключение г-н Камаль отметил, что прогресс в деле устранения коренных причин движения беженцев избавил бы международное сообщество от необходимости вновь и вновь иметь дело с перспективой массового движения людей через границы, что является постоянным упреком тем, кто мог бы сделать больше, однако не сделал этого.

### В. Выборы должностных лиц

5. В соответствии с пунктом 10 правил процедуры Комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Якоб Эспер Ларсен (Дания)

Заместитель  
Председателя: г-н Али Саид Мкумо (Объединенная Республика Танзания)

Докладчик: г-н Апичарт Шинванно (Таиланд)

### С. Представительство в Комитете

6. На сессии были представлены следующие члены Комитета:

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Германия, Греция, Дания, Заир, Израиль, Индия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Лесото, Ливан, Мадагаскар, Марокко, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Российская Федерация, Святейший Престол, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Япония.

7. Правительства следующих государств были представлены в качестве наблюдателей:

Албания, Ангола, Армения, Афганистан, Беларусь, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Вьетнам, Гамбия, Гана, Гватемала, Гондурас, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Йемен, Казахстан, Камерун, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мавритания, Малави, Малайзия, Мальта, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Украина, Уругвай, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Южная Африка, Ямайка.

8. В качестве наблюдателей были также представлены Европейская комиссия, Международный комитет Красного Креста (МККК), Суверенный Мальтийский орден и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

9. Были представлены следующие подразделения системы Организации Объединенных Наций:

Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Центр по правам человека, Департамент по гуманитарным вопросам, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программа добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН), Мировая продовольственная программа (МПП), Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций (ЮНРИСД), Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).



10. Следующие межправительственные организации были представлены наблюдателями:

Лига арабских государств, Организация африканского единства (ОАЕ), Организация Исламская конференция (ОИК), Совет Европы, Международная организация по проблемам миграции (МОМ).

11. В качестве наблюдателей были представлены в общей сложности 90 неправительственных организаций.

Д. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

12. Исполнительный комитет принял на основе консенсуса следующую повестку дня:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
4. Общие прения.
5. Программные, административные и финансовые вопросы:
  - a) Обзор программ УВКБ, финансировавшихся в 1994-1995 годах за счет добровольных взносов, и предлагаемых программ и бюджета на 1996 год;
  - b) состояние взносов и общие финансовые потребности на 1994 и 1995 годы;
  - c) руководство и управление;
  - d) утверждение общих программ на 1996 год.
6. Участие делегаций правительств стран-наблюдателей.
7. Рассмотрение предварительной повестки дня сорок седьмой сессии Исполнительного комитета.
8. Любые другие вопросы.
9. Утверждение проекта доклада о работе сорок шестой сессии.
10. Закрытие сессии.

Е. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета

13. Вступающий на пост Председатель, г-н Я. Эспер Ларсен (Дания), высказал благодарность Верховному комиссару за ее умение, настойчивость и решимость и высоко оценил преданность сотрудников УВКБ и неправительственных организаций, особенно тех, кто работает на местах.

14. Председатель обратил внимание на все возрастающее число беженцев, перемещенных и других лиц, вызывающих озабоченность у УВКБ, число которых к концу 1994 года составило примерно 27,4 млн. человек. Он подчеркнул ответственность международного сообщества в целом

и Исполнительного комитета в частности в связи с кризисным положением в районе Великих озер, бывшей Югославии и многих других местах конфликтов по всему миру.

15. В ответ на необходимость обеспечения защиты многие страны продемонстрировали свою готовность принять прагматические и гибкие подходы к обеспечению временной защиты лиц – жертв конфликтов. Однако Исполнительному комитету следовало бы рассмотреть вопрос о том, насколько государства-члены готовы выйти за рамки существующих международных и региональных договоров в целях обеспечения международной защиты всех нуждающихся в ней.

16. Председатель также указал на бремя стран, принимающих беженцев, особенно наиболее бедных из них, и выразил мнение, что международная солидарность с этими странами и их поддержка являются недостаточными. В поисках долгосрочных решений проблем беженцев на основе добровольной репатриации, реинтеграции и восстановления он подчеркнул необходимость координации усилий учреждений развития с деятельностью УВКБ в рамках реинтеграционного процесса. В этом контексте он напомнил о резолюции, принятой Экономическим и Социальным Советом на его сессии 1995 года об усилении координации деятельности в рамках чрезвычайной гуманитарной помощи (см. пункт 23).

17. В заключение посол Ларсен упомянул об изменении методов работы Исполнительного комитета, что позволит расширить его возможности по обеспечению эффективного руководства в ответ на стремление государств-членов к большей транспарентности, подотчетности и контролю.

## II. РАБОТА СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ

18. Со вступительным заявлением, текст которого приводится в приложении, перед Исполнительным комитетом выступила Верховный комиссар. После этого к членам Комитета обратился Генеральный секретарь Организации африканского единства г-н Салим Ахмед Салим. Полный отчет о работе Комитета, включая заявления или другие выступления делегаций по всем пунктам повестки дня заседания, а также заключительные заявления Председателя и Верховного комиссара, содержатся в кратком отчете о работе сессии.

### III. РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИТЕТА

#### A. Выводы в отношении международной защиты

##### 1. Общий вывод в отношении международной защиты

19. Исполнительный комитет,

будучи озабочен по поводу продолжающихся страданий беженцев, решение проблем которых еще предстоит найти,

a) вновь подтверждает, что уважение основополагающих гуманитарных принципов, в том числе обеспечение права на поиск и получение в других странах убежища от преследований, и полное соблюдение принципа невысылки являются обязательными для всех членом международного сообщества, и настоятельно призывает государства продолжать проявлять приверженность делу приема и размещения беженцев и обеспечения их защиты в соответствии с принятыми правовыми принципами;

b) отмечает, что поиск решений проблем беженцев является неотъемлемой частью мандата Верховного комиссара в отношении международной защиты и что определение и осуществление решений проблем беженцев требуют постоянной поддержки со стороны международного сообщества в целях укрепления воли и потенциала отдельных государств в рамках этой общей задачи;

c) указывает на исключительную важность Конвенции о статусе беженцев 1951 года 1/ и ее Протокола 1967 года 2/, образующих международную правовую основу для защиты беженцев, и подчеркивает значение применимых региональных документов, в частности Конвенции ОАЕ 1969 года, регулирующей специфические аспекты проблемы беженцев в Африке, а также Картаженской декларации о беженцах 1984 года и Декларации Сан-Хосе о беженцах и перемещенных лицах 1994 года;

d) приветствует присоединение Намибии, Соломоновых Островов, Самоа и Антигуа и Барбуды к Конвенции 1951 года и/или Протоколу 1967 года, в результате чего число государств-участников одного или обоих документов достигло 130 стран, и настоятельно призывает государства, которые еще не стали участниками этих документов, присоединиться к ним, а все государства к их полному осуществлению;

e) вновь подтверждает компетенцию Верховного комиссара в контроле за применением международных документов в отношении защиты беженцев; подчеркивает важность их толкования и применения государствами в соответствии с их духом и значением; напоминает государствам – участникам Конвенции о статусе беженцев 1951 года и/или Протокола 1967 года о содержащемся в статье 35 Конвенции обязательстве, подтвержденном в выводе 57 сороковой сессии Исполнительного комитета в 1989 году, о предоставлении Верховному комиссару подробной информации об осуществлении Конвенции 3/ и настоятельно призывает те государства-участники, которые еще не выполнили этого обязательства, сделать это;

f) напоминает о принятом на его сорок пятой сессии выводе 74 (XLV) о международной защите 4/, в котором Верховного комиссара призывают принять участие в консультациях и дискуссиях, касающихся мер по обеспечению международной защиты всех, кто в ней нуждается; вновь подтверждает свою поддержку роли УВКБ в деле изучения возможностей разработки с этой целью руководящих принципов, соответствующих основополагающим принципам защиты, отраженным в международных документах, и призывает УВКБ организовать неофициальные консультации по этому вопросу;

г) призывает Верховного комиссара поддерживать и обеспечивать усилия государств, направленные на разработку и осуществление критериев и руководящих принципов в отношении ответных мер в связи с преследованием, прежде всего женщин, на основе обмена информацией об инициативах государств по разработке этих критериев и руководящих принципов и контроля за обеспечением их справедливого и соответствующего применения. В соответствии с принципом, гласящим, что права женщин относятся к правам человека, в этих принципах необходимо признать в качестве беженцев тех женщин, заявления которых о предоставлении статуса беженцев основаны на законном страхе преследования по причинам, перечисленным в Конвенции 1951 года и Протоколе 1967 года, в том числе преследования на основе сексуального насилия и других видов преследования, связанных с половыми различиями;

h) осуждает все формы этнического насилия и нетерпимости, которые относятся к числу основных причин насильственного перемещения, а также являются одним из препятствий на пути долгосрочного решения проблем беженцев, и призывает государства бороться с нетерпимостью, расизмом и ксенофобией и содействовать проявлению сочувствия и понимания на основе общественных заявлений, соответствующего законодательства и социальной политики, особенно в отношении особого положения беженцев и лиц, ищущих убежища;

i) признает, что для выполнения государствами своих гуманитарных обязанностей, связанных с приемом беженцев, реинтеграцией возвращающихся беженцев и устранением некоторых причин движения беженцев, необходимо наличие эффективного режима в области прав человека, в том числе институтов, обеспечивающих правопорядок, справедливость и отчетность, и призывает УВКБ расширить свою деятельность в поддержку усилий по созданию, при необходимости, на национальном уровне юридического и судебного потенциала в сотрудничестве с Верховным комиссаром по правам человека;

j) призывает все государства содействовать обеспечению условий, способствующих возвращению беженцев, и обеспечивать их устойчивую реинтеграцию на основе оказания странам происхождения необходимой помощи в области восстановления и развития совместно, при необходимости, с УВКБ и соответствующими учреждениями развития;

к) вновь подтверждает права всех людей на возвращение в свою страну и подчеркивает основную ответственность стран происхождения за создание условий, обеспечивающих добровольную репатриацию беженцев в обстановке безопасности и с чувством собственного достоинства и, признавая обязательство всех государств соглашаться на возвращение их граждан, призывает все государства содействовать возвращению их граждан, не являющихся беженцами;

l) подчеркивает необходимость решения проблем, касающихся возвращения лиц, не нуждающихся в международной защите, и поощряет УВКБ к сотрудничеству с другими международными организациями в деле рассмотрения путей, с помощью которых можно было бы содействовать процессу возвращения, а также информировать об этом Постоянный комитет;

m) призывает Верховного комиссара продолжать расширять и укреплять деятельность Управления, связанную с разработкой и распространением принципов права и защиты беженцев, при активной поддержке государств и на основе более широкого сотрудничества с неправительственными организациями, учебными заведениями и другими соответствующими организациями; призывает далее Верховного комиссара рассмотреть пути интеграции проводимых Управлением мероприятий в области документации, научных исследований, публикаций и электронного распространения материалов;

n) признает ту роль, которую может сыграть в процессе национального примирения просвещение общин беженцев, и призывает УВКБ в сотрудничестве с другими организациями активизировать свои усилия по оказанию правительствам принимающих стран содействия в

обеспечении доступа беженцев к системе образования, в том числе включению в эти программы элементов просвещения по вопросам мира и прав человека;

о) призывает все государства проявить международную солидарность и разделить бремя со странами убежища, в частности теми из них, которые обладают ограниченными ресурсами, в рамках как политических, так и других реальных дел, которые усилили бы их потенциал по проведению благородной политики убежища на основе сотрудничества с УВКБ в деле обеспечения согласованных норм в отношении прав беженцев; вновь подтверждает исключительно важное значение оказываемой в области развития и восстановления помощи в устранении некоторых причин положения беженцев, а также решения их проблем, включая, при необходимости, добровольную репатриацию, а также в контексте разработки стратегий предупреждения;

р) вновь подтверждает непреходящую важность процесса расселения как одного из средств защиты и его использования в качестве долгосрочного решения проблем беженцев в конкретных обстоятельствах; приветствует инициативу о проведении исследования об оценке положения и организацию под эгидой УВКБ консультаций по вопросу расселения; и призывает УВКБ продолжать диалог с заинтересованными правительствами и неправительственными организациями с целью расширения в этой связи их деятельности и представления Исполнительному комитету на регулярной основе соответствующих докладов;

с) вновь подтверждает свой вывод 48 (XXXVIII) о военных или вооруженных нападениях на лагеря и поселения беженцев, принятый на его тридцать восьмой сессии 5/, и подтверждает, что, поскольку предоставление укрытия или убежища является мирным и гуманитарным актом, лагеря и поселения беженцев должны сохранять свой исключительно гражданский и гуманитарный характер и что все стороны обязаны воздерживаться от каких-либо действий, которые могут такой характер подорвать; осуждает все акты, которые создают угрозу личной безопасности беженцев и лиц, ищущих убежище, а также те действия, которые могут угрожать безопасности и стабильности государств; призывает государства убежища принимать все необходимые меры по обеспечению сохранения гражданского и гуманитарного характера лагерей и поселений беженцев и в этой связи призывает все другие государства оказывать им помощь; и призывает далее государства убежища принимать эффективные меры по предупреждению проникновения вооруженных элементов, обеспечению эффективной физической защиты беженцев и лиц, ищущих убежище, и предоставлять УВКБ и другим соответствующим организациям быстрый и беспрепятственный доступ к ним.

## 2. Вывод о предупреждении и сокращении безгражданства и защите апатридов

### 20. Исполнительный комитет,

признавая право каждого на гражданство и право недопущения произвольного лишения того или иного лица его гражданства,

будучи обеспокоен тем, что отсутствие гражданства, в том числе невозможность установления гражданства того или иного лица, может привести к его перемещению,

подчеркивая, что предупреждение и сокращение безгражданства и защита апатридов имеют важное значение для предупреждения появления потенциальных беженцев,

а) признает уже возложенную на Верховного комиссара ответственность за беженцев без гражданства и сокращения безгражданства и призывает УВКБ продолжать свою деятельность от имени апатридов в рамках своей установленной функции обеспечения международной защиты и принятия превентивных действий, а также возложенной на него Генеральной Ассамблеей ответственности по выполнению функций, предусмотренных статьей 11 Конвенции о сокращении безгражданства 6;

б) призывает государства принять законодательство о гражданстве в целях сокращения безгражданства в соответствии с основополагающими принципами международного права, в частности путем предупреждения произвольного лишения гражданства и устранения положений, позволяющих лишать гражданства, когда лишаемый не имеет и не получает другого гражданства;

с) просит УВКБ активно содействовать присоединению к Конвенции о статусе апатридов 1954 года 7/ и Конвенции о сокращении безгражданства 1961 года ввиду небольшого числа государств-участников этих документов, а также оказывать заинтересованным государствам технические и консультативные услуги в связи с подготовкой и осуществлением законодательства о гражданстве;

д) просит далее УВКБ активно содействовать предупреждению и сокращению безгражданства на основе распространения информации и подготовки соответствующих сотрудников и государственных чиновников и расширять сотрудничество с другими заинтересованными организациями;

е) предлагает УВКБ предоставлять ему на двухгодичной основе начиная с сорок седьмой сессии Исполнительного комитета информацию о мероприятиях, проводимых в интересах апатридов, прежде всего в связи с осуществлением международных документов и принципов, касающихся безгражданства, в том числе о масштабах проблемы безгражданства.

## В. Решения по программным, административным и финансовым вопросам

### 1. Общее решение по программным, административным и финансовым вопросам

#### 21. Исполнительный комитет

а) подтверждает, что деятельность, предложенная в общих и специальных программах, которые перечислены в обзоре деятельности УВКБ за 1994–1996 годы 8/, как было установлено, не противоречит уставу Управления Верховного комиссара, приложенного к резолюции 428 (V) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1950 года, функциям "добрых услуг" Верховного комиссара, признанным, расширенным или запрошенным Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности или Генеральным секретарем, а также соответствующим положениям финансовых

правил в отношении фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара 9/;

b) просит Верховного комиссара в рамках имеющихся ресурсов гибко и оперативно реагировать на перечисленные в настоящее время в общих и специальных программах 1996 года потребности в ресурсах, которые по предварительной смете составляют 1,1 млрд. долл. США, а также на любые другие новые потребности, которые могут возникнуть, с учетом устава Управления, первоочередной уставной деятельности, а также соответствующих положений финансовых правил в отношении фондов добровольных взносов;

c) утверждает пересмотренный бюджет общих программ 1995 года в размере 428 732 500 долл. США 10/ и отмечает, что текущая смета расходов общих и специальных программ 1995 года составляет примерно 1,3 млрд. долл. США;

d) утверждает также бюджеты страновых/региональных программ, других программ и бюджеты штаб-квартиры в рамках общих программ 1996 года в размере 357 434 900 долл. США, а также бюджеты Чрезвычайного фонда в размере 25 000 000 долл. США, Фонда добровольной репатриации в размере 20 000 000 долл. США и резерв программы в размере 42 892 100 долл. США 10/, которые составляют 12 процентов средств, выделяемых на деятельность по программам, и в общей сложности представляют собой бюджет общих программ в размере 445 327 000 долл. США, и уполномочивает Верховного комиссара в рамках этого утвержденного объема вносить поправки в бюджеты программ по проектам, страновых/региональных программ, других программ и бюджет штаб-квартиры, когда это диктуется изменениями, затрагивающими программы возвращения беженцев/репатриантов, для которых они были запланированы;

e) просит УВКБ выделить финансовые и людские ресурсы, необходимые для осуществления рекомендаций Рабочей группы по делам женщин-беженцев и их детей, которые были одобрены Исполнительным комитетом на его сорок пятой сессии 11/;

f) просит Верховного комиссара регулярно информировать Исполнительный комитет о развитии событий в рамках как общих, так и специальных программ, включая использование средств, в соответствии с установленными для них критериями из чрезвычайного фонда, общих ассигнований на добровольную репатриацию (далее именуемых Фондом добровольной репатриации) и резерва программы, а также о прогрессе в осуществлении политики УВКБ в рамках общих и специальных программ;

g) принимает к сведению доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи о проверке счетов фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, за год, закончившийся 31 декабря 1994 года 12/, доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о деятельности УВКБ, финансируемой за счет фондов добровольных взносов: доклад об исполнении бюджета на 1994-1995 годы и предлагаемых программах и бюджете на 1996 год 13/, доклад Верховного комиссара о деятельности УВКБ по проверке и оценке 14/ и просьбы о предоставлении регулярной информации, касающейся мер, принимаемых для реализации рекомендаций и замечаний, сделанных в этих различных контрольных документах;

h) выражает серьезную озабоченность в связи с замечаниями Комиссии ревизоров, сделанными в ее докладе 12/, особенно замечаниями, касающимися вопросов управления, и в частности замечаниями, связанными с нерешенными проблемами, в результате недостаточного управленческого контроля со стороны УВКБ за программами, осуществляемыми его партнерами, и просит Постоянный комитет регулярно рассматривать вопросы, затронутые в докладе;



i) просит Верховного комиссара начать процесс неофициальных технических консультаций по вопросу о накладных расходах неправительственных партнеров- исполнителей, особенно расходы штаб-квартиры с целью проведения обзора достигнутого прогресса в ходе первой сессии Постоянного комитета в 1996 году, и уполномочивает Постоянный комитет, по его усмотрению, принять решение по этому вопросу в ходе обсуждений в 1996 году;

j) призывает государства-члены и заинтересованные правительства и органы, с учетом значительных потребностей в ресурсах, которые призвано удовлетворять Управление Верховного комиссара, чутко и своевременно, в духе международной солидарности, откликаться на ее призывы о предоставлении ресурсов, беря на себя часть этого бремени;

k) принимает во внимание намерение Верховного комиссара, в ее стремлении улучшить условия работы в местах службы с наиболее тяжелыми условиями (категории D и E), распространить положения о финансировании из Фонда для обеспечения международного персонала жильем и элементарными удобствами на 1996 год на эти категории во всех местах службы, включая столицы, и одобряет использование ресурсов специальных программ с целью пополнения Фонда для обеспечения международного персонала жильем и элементарными удобствами, с тем чтобы финансирование международного персонала, охватываемого этим фондом, проходило по счетам конкретной специальной программы;

l) утверждает перевод дополнительных средств в размере 150 000 долл. США из резерва программы 1995 года и средств в размере до 1 200 000 долл. США из резерва программы 1996 года в Фонд для обеспечения международного персонала жильем и элементарными удобствами;

m) утверждает учреждение должности помощника Верховного комиссара (политика, планирование и операции) на уровне помощника Генерального секретаря, финансируемой из фондов добровольных взносов, и соответствующих должностей (старший помощник на уровне C-4 и секретаря на уровне O-5);

n) утверждает предложение 15/, в соответствии с которым Управлению Верховного комиссара может быть разрешено в порядке исключения покрывать будущие расходы на оставшихся студентов высших учебных заведений, которые не могут быть покрыты из средств счета в целях образования, за счет средств общих программ.

## 2. Решение о структуре бюджета и управлении

22. Исполнительный комитет,

рассмотрев доклад о результатах неофициальных консультаций по бюджетным вопросам 16/, принятый Подкомитетом по административным и финансовым вопросам на его межсессионном заседании 20 июня 1995 года, постановил, что:

a) любая структура бюджета УВКБ должна быть направлена на достижение следующих целей:

- i) транспарентности, подотчетности и административного контроля;
- ii) гибкости, необходимой для ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций и проведения корректировок, обусловленных неожиданным пересмотром программ;
- iii) обеспечения гарантированных источников финансирования деятельности, предусмотренной мандатом;

b) дальнейшая рационализация структуры бюджета УВКБ должна осуществляться с учетом целей, изложенных в выводе 1, с тем чтобы единая и последовательная структура бюджета давала четкое представление об общих потребностях, а также о потребности на страновом уровне, в том числе применительно к другим программам и штаб-квартирам;

c) критерием для включения той или иной деятельности в общие программы является ее соответствие мандату; кроме того, такая деятельность должна осуществляться в связи со стабилизовавшимися ситуациями;

d) первоочередное внимание будет уделяться финансированию ряда устоявшихся и соответствующих мандату направлений деятельности, составляющих содержание основных программ. Принятию обязательств в отношении обеспечения их полного финансирования может способствовать процесс диалога, в ходе которого Верховный комиссар разъяснял бы причины включения различных мероприятий в годовой программный компонент общих программ;

e) если, по мнению Верховного комиссара, в течение какого-либо конкретного года все устоявшиеся и соответствующие мандату направления деятельности не удалось включить в основные программы, включению в первоочередном порядке подлежат стабилизовавшиеся ситуации, связанные с проблемой беженцев; выполняя это решение, Верховный комиссар будет, среди прочего, учитывать относительную вероятность обеспечить финансирование различных направлений деятельности с учетом того, в рамках какой категории программ они будут осуществляться. Верховный комиссар будет представлять Исполнительному комитету доклад о соображениях, которыми он руководствовался при принятии того или иного конкретного решения;

f) Исполнительному комитету следует держать в поле зрения вопрос о критериях использования средств Чрезвычайного фонда, резерва программы и Фонда для добровольной репатриации, с тем чтобы эти фонды способствовали повышению гибкости оперативной деятельности; следует также регулярно пересматривать объемы этих фондов;

g) в знак признания соответствия деятельности, осуществляемой в интересах беженцев, мандату Управления и соответственно возможности ее включения в общие программы средства резерва программы могут направляться на имеющую к проблеме беженцев деятельность, которая, в силу тех или иных причин, финансируется в рамках специальных программ. Подобное использование резерва программы будет, тем не менее, носить ограниченный характер; оно может дополнять финансирование специальных программ, имеющих отношение к урегулированию ситуаций, связанных с возникновением потоков беженцев, при условии, что общая сумма соответствующих ассигнований в течение года не будет превышать одной трети резерва программы в этом году;

h) в знак признания важного значения добровольной репатриации и в целях оказания поддержки деятельности в области репатриации, которую, по тем или иным причинам, не удалось включить в общие программы, следует расширить масштабы использования Фонда для добровольной репатриации, в частности распространив его сферу целевого использования на финансирование включенных в специальные программы операций по добровольной репатриации беженцев; предлагается предусмотреть возможность выделения ассигнований в сумме до 10 млн. долл. США в год на цели осуществления подобной деятельности в области добровольной репатриации;

i) предлагаемое расширение масштабов использования резерва программы и Фонда для добровольной репатриации может потребовать увеличения их объема. Предлагается в 1997 году:

- i) установить объем резерва программы в размере от 10 до 15 процентов стоимости программируемой деятельности в рамках годовой программы на данный год;
  - ii) установить объем Фонда для добровольной репатриации на год в пределах не менее 20 млн. долл. США и не более 10 процентов предполагаемых бюджетных расходов на цели добровольной репатриации за предыдущий год;
  - iii) в рамках вышеуказанных пределов Верховный комиссар будет представлять предложения относительно фактических максимальных объемов резерва программы и Фонда для добровольной репатриации на утверждение Исполнительному комитету с учетом того, что предлагаемые размеры совокупных планируемых ассигнований на цели осуществления общих программ должны давать достаточные основания рассчитывать на то, что их финансирование удастся обеспечить в полном объеме;
- j) в целях максимально эффективного использования средств резерва программы и Фонда для добровольной репатриации на протяжении какого-либо конкретного года любые ассигнования из этих фондов будут подлежать возмещению в том случае, если впоследствии для финансирования соответствующей деятельности поступят взносы в достаточном объеме;
- к) предлагается расширить масштабы использования Фонда оборотных средств и Гарантийного фонда, с тем чтобы, не превышая 2 процентов утвержденной совокупной стоимости общих программ, обеспечить покрытие увеличения бюджетных расходов на цели финансирования компонента штаб-квартиры в рамках общих программ, которое может быть обусловлено увеличением расходов на содержание штаб-квартиры, непосредственно вызванным колебаниями обменных курсов. Таким образом, Исполнительный комитет предусматривает возможность повышения утвержденного объема бюджетных ассигнований на цели финансирования общих программ, которое может составлять до 2 процентов, если это будет продиктовано необходимостью покрытия таких дополнительных расходов. Корректировка объема ассигнований на цели финансирования общих программ в соответствии с вышеизложенными положениями, а также соответствующие корректировки бухгалтерской отчетности будут производиться в конце календарного года. В том случае, если для этих целей будут использоваться Фонд оборотных средств и Гарантийный фонд, средства этих фондов будут пополнены в следующем году в соответствии с положениями Финансовых правил;
- l) помимо широкого обзора общих и специальных программ на сессиях Исполнительного комитета, на межсессионных заседаниях будет рассматриваться вопрос об уточнении программных потребностей и финансовых ресурсов; на межсессионных заседаниях также будет проводиться обзор всех программ (общих и специальных) в конкретном регионе или конкретных регионах (например, Азия/Юго-Восточная Азия, Северная Африка и Ближний Восток; Европа/Северная и Южная Америка; Африка), а также любых специальных программ, охватывающих ряд стран этого(их) региона(ов);
- m) регулярный и систематический обзор программ УВКБ на страновом уровне будет проводиться Исполнительным комитетом на его межсессионных заседаниях на основе согласованной документации (см. ниже), в этой деятельности также будут участвовать старшие представители соответствующих ведомств;
- n) вопрос об использовании средств Чрезвычайного фонда, резерва программы и Фонда для добровольной репатриации будет рассматриваться Исполнительным комитетом на его ежегодных сессиях и межсессионных заседаниях во время проведения каждого обзора программ, упомянутого в подпункте m выше, в целях обеспечения того, чтобы использование таких средств соответствовало руководящим критериям;

о) формулировки принимаемых на ежегодной (или любой другой) сессии Исполнительного комитета решений относительно потребностей в рамках общих и специальных программ и их обеспеченности ресурсами должны более точно отражать повышение эффективности контроля за осуществлением этих программ со стороны Исполнительного комитета;

р) в широком контексте надзора за деятельностью УВКБ Исполнительный комитет на своей ежегодной сессии и на межсессионных заседаниях будет рассматривать в соответствии с согласованным графиком различные доклады о результатах ревизий, осуществлении программ и проведении оценок и результатах деятельности Службы инспекции и оценки УВКБ, а также вопрос о реакции УВКБ на эти доклады;

с) предоставляемая программная документация должна составляться таким образом, чтобы внимание, главным образом, было сосредоточено на странах/районах и обеспечивалась четкая картина хода осуществления программ на страновом уровне;

г) программная документация (охватывающая как общие, так и специальные программы) применительно к конкретным странам/районам должна быть сжатой (ее объем не должен превышать шести страниц), в ней должно отводиться центральное место программам, которые будут осуществляться в течение года, охватываемого планом, и содержаться обоснование таких программ; текущая деятельность и мероприятия, осуществленные в предшествующие годы, будут затрагиваться лишь для разъяснения значительных расхождений с данными прогнозов и планов. Отдельно будет также представляться информация о специальных программах, охватывающих более одной страны, при этом в соответствующих сводных таблицах будут приводиться сведения о предполагаемых и фактических расходах;

д) процедуру представления ежегодной отчетности следует улучшить; в частности, следует увеличить число специальных программ, отдельно отраженных в приложении к финансовой ведомости 2, в которой представлены сведения о поступлениях и расходах в рамках специальных программ, за счет включения наиболее важных из числа тех программ, которые в настоящее время проходят по статье "Прочие целевые фонды"; причем, по мере возможности, статья "Прочие целевые фонды" должна приводиться с разбивкой по регионам;

е) среди других мер, принимаемых в целях дальнейшего совершенствования структуры бюджета УВКБ и решения связанных с этим вопросов, будут проводиться исследования и неофициальные консультации по следующей тематике:

- i) дальнейшая адаптация и совершенствование структуры бюджета, как это предусмотрено в подпункте б выше;
- ii) категории/сектора, подлежащие включению в доклады о деятельности УВКБ, в частности возможность количественной оценки отдельных аспектов деятельности УВКБ в области защиты;
- iii) представление бюджетов и составление докладов об осуществлении программной деятельности с учетом необходимости обеспечения их лаконичности и четкости, а также с учетом замечаний ККАБВ в данной связи;
- iv) обзор компьютерных систем и баз данных, используемых УВКБ, и принятие мер в целях приведения их в соответствие с потребностями и УВКБ в связи с подготовкой бюджета и составлением отчетности;
- v) пути обеспечения более эффективной увязки между представлением бюджетной сметы УВКБ в бюджете Организации Объединенных Наций на двухгодичный период, который

призван обеспечить осуществление среднесрочного плана, и текущими ассигнованиями УВКБ, на годичный период представляемыми на рассмотрение Исполнительному комитету;

- vi) пути постановки деятельности УВКБ на более надежную финансовую основу;
- vii) обзор Финансовых правил УВКБ, включая положения, регламентирующие осуществление общих и специальных программ.

С. Решение об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи

23. Исполнительный комитет

- a) приветствует резолюцию 1995/56, принятую Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1995 года, об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи;
- b) постановляет в ходе первого межсессионного заседания Постоянного комитета в 1996 году особо рассмотреть вопрос об этой резолюции и ее значении для деятельности УВКБ;
- c) просит Верховного комиссара представить этому заседанию Постоянного комитета предложение в отношении того, как наиболее эффективным образом рассмотреть различные аспекты резолюции, касающейся деятельности УВКБ, в ходе межсессионных заседаний 1996 года;
- d) призывает УВКБ рассматривать поднятые в этой резолюции вопросы на заседаниях Межучрежденческого постоянного комитета;
- e) настоятельно призывает правительства обеспечить приоритетное рассмотрение соответствующих вопросов руководящими органами других заинтересованных учреждений.

D. Вывод в отношении женщин-беженцев

24. Исполнительный комитет,

рассмотрев доклад о женщинах-беженцах: достижения и проблемы 17/, представленный Подкомитету по административным и финансовым вопросам на его 35-м заседании,

- a) высоко оценивает роль Управления Верховного комиссара в обеспечении всеобъемлющего отражения положения женщин-беженцев в Пекинской платформе действий;
- b) принимает к сведению руководящие принципы в отношении предупреждения насилия на сексуальной почве над беженцами и ответных мер;
- c) подтверждает предыдущие выводы, касающиеся защиты женщин-беженцев и помощи им, и в особенности рекомендации Рабочей группы 18/;
- d) с обеспокоенностью отмечает, что осуществление политики и руководящих принципов на местах продолжает носить несистематический характер;
- e) просит Верховного комиссара подготовить основу для осуществления Пекинской платформы действий, которая станет основой будущей деятельности УВКБ в области планирования

по вопросам женщин-беженцев, а также доклады Исполнительному комитету и Комиссии по положению женщин;

f) призывает Верховного комиссара представить Исполнительному комитету на его сорок седьмой сессии доклад о выработке основ осуществления с особым упором на претворение в жизнь политики и руководящих принципов на местах, а также на выполнение УВКБ рекомендаций Рабочей группы, о которых говорилось ранее.

#### Е. Выводы в отношении беженцев и окружающей среды

25. Исполнительный комитет,

с удовлетворением принимая к сведению Доклад о ходе осуществления руководящих принципов в отношении беженцев и окружающей среды 19/, представленный Подкомитету по административным и финансовым вопросам на его 35-м заседании,

a) утверждает пересмотренную политику в области охраны окружающей среды и отмечает предлагаемые практические результаты, которые позволят УВКБ вносить более целенаправленный вклад в решение экологических проблем, связанных с беженцами;

b) предлагает Верховному комиссару пересмотреть временные руководящие принципы, с тем чтобы осуществлять пересмотренную политику;

c) также предлагает Верховному комиссару расширять и укреплять координацию и сотрудничество с правительствами принимающих стран, донорами, соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными и неправительственными организациями и другими соответствующими участниками для рассмотрения связанных с беженцами экологических проблем в более комплексной и эффективной форме;

d) призывает Верховного комиссара информировать Исполнительный комитет через его Постоянный комитет о претворении в жизнь этой политики, особенно в отношении финансовых последствий и экологических мероприятий, начатых на местах, и представить Исполнительному комитету на его сорок восьмой сессии доклад о достигнутых результатах.

#### Ф. Вывод о процессе "Партнерство в действии" УВКБ-НПО

26. Исполнительный комитет,

напоминая о выводе в отношении процесса "Партнерство в действии" (ПАРИНАК), принятом Исполнительным комитетом на его сорок пятой сессии 20/,

с удовлетворением принимая к сведению доклад о ПАРИНАК 21/, представленный Подкомитету по административным и финансовым вопросам на его 34-м заседании,

a) вновь подтверждая важность Декларации Осло и Плана действий, принятых на Глобальной конференции в июне 1994 года, как совместной повестки дня в интересах гуманитарных действий;

b) приветствует назначение УВКБ и неправительственными организациями координаторов для облегчения связи и координации;

с) побуждает УВКБ и неправительственные организации к продолжению деятельности на местах и в штаб-квартирах в целях укрепления их партнерства в области защиты и оказания помощи;

д) побуждает неправительственные организации, правительства и УВКБ продолжать работу по определению областей Плана действий, в которых они могут и далее сотрудничать в интересах осуществления конкретных рекомендаций;

е) просит Верховного комиссара представить Исполнительному комитету на его сорок седьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в отношении последующей деятельности в рамках процесса ПАРИНАК.

### Г. Региональные выводы

#### 1. Вывод о положении беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в Африке

27. Исполнительный комитет,

рассмотрев вопрос о положении беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в Африке,

а) напоминает о выводе Исполнительного комитета на его сорок пятой сессии в отношении положения беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в Африке 22/ и с удовлетворением принимает к сведению заявление Генерального секретаря Организации африканского единства (ОАЕ) на открытии сорок шестой сессии Исполнительного комитета;

б) с беспокойством отмечает влияние политической нестабильности, внутренних беспорядков, нарушений прав человека, иностранного вмешательства и нищеты на увеличение числа беженцев и перемещенных лиц в некоторых районах Африки;

с) заявляет о своих признательности и решительной поддержке тем правительствам африканских стран и местному населению, которые, несмотря на общее ухудшение социально-экономических условий и чрезмерные нагрузки для национальных ресурсов, продолжают брать на себя дополнительное бремя, связанное с увеличением числа беженцев и перемещенных лиц, следуя соответствующим принципам предоставления убежища;

д) выражает свою обеспокоенность случаями в некоторых районах Африки, когда осуществление основополагающего принципа убежища ставится под угрозу в результате незаконной высылки, принудительного возвращения или других угроз для жизни, физической безопасности, достоинства и материального благосостояния;

е) приветствует укрепление сотрудничества УВКБ с ОАЕ на всех уровнях и настоятельно призывает обе организации совместно с соответствующими субрегиональными органами, учреждениями Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями, международным сообществом и заинтересованными правительствами повысить усилия по разработке стратегий и осуществлению решений, направленных на ликвидацию коренных причин проблем перемещения лиц в Африке;

ф) напоминает далее о резолюции 49/7 Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1994 года, в которой Ассамблея призвала провести региональную конференцию по оказанию помощи беженцам, репатриантам и перемещенным лицам в районе Великих озер, приветствовала инициативы Верховного комиссара по выполнению этой резолюции и одобрила Бужумбурский план действий, принятый в феврале 1995 года в качестве основы ориентированных на урегулирование подходов к гуманитарным проблемам в районе Великих озер;

г) призывает УВКБ усилить свою деятельность по защите путем, в частности, поддержки правительств африканских стран в форме надлежащей подготовки соответствующих сотрудников и других мероприятий по созданию потенциала, путем распространения информации о документах и принципах, касающихся беженцев, и предоставления финансовых, технических и консультативных услуг для ускорения принятия/изменения и осуществления законодательства, касающегося беженцев;

h) выражает признательность правительствам за их усилия и УВКБ, учреждениям Организации Объединенных Наций, МОМ, неправительственным организациям и другим сотрудничающим органам в деле осуществления добровольной репатриации беженцев в Африке за ведущуюся ими важную работу; и призывает УВКБ совместно с ОАЕ и соответствующими правительствами, субрегиональными группами и другими заинтересованными сторонами продолжать активно изыскивать долговременные решения проблемы беженцев в Африке, в особенности путем содействия добровольному возвращению в условиях достоинства и порядка;

i) побуждает УВКБ к дальнейшему сотрудничеству с Канцелярией Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в деятельности по укреплению и защите прав человека и основных свобод в условиях чрезвычайных гуманитарных ситуаций в Африке;

j) призывает правительства, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и международное сообщество создать условия, которые облегчают возвращение и скорейшую реабилитацию и реинтеграцию беженцев;

к) высоко оценивает инициативы правительств стран района Великих озер и Верховного комиссара по делам беженцев по содействию репатриации в рамках трехсторонних соглашений о добровольной репатриации беженцев в этом районе;

l) призывает УВКБ совместно с правительствами принимающих стран, учреждениями Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и международным сообществом в ближайшее время провести оценку отрицательных последствий значительного скопления беженцев для принимающих общин в целях принятия своевременных и конкретных мер по предупреждению ущерба и содействия его ликвидации, особенно ущерба окружающей среде и экосистемам в принимающих странах, обусловленного массовым притоком беженцев;

m) с удовлетворением отмечает добровольное возвращение примерно 1,7 млн. жителей Мозамбика в свою страну после почти полного завершения проводимых УВКБ в течение трех лет операций по репатриации и реинтеграции и ожидает осуществления других программ, направленных на содействие добровольной репатриации прочих беженцев в Африке;

n) выражает обеспокоенность длительным пребыванием беженцев в некоторых африканских странах и призывает Верховного комиссара уделять пристальное внимание своим программам в этих странах, учитывая возрастающие потребности в этом регионе.

## 2. Вывод в отношении Комплексного плана действий в интересах индокитайских беженцев

28. Исполнительный комитет,

подтверждая решения, принятые на 5-м и 6-м совещаниях Руководящего комитета Международной конференции по проблеме индокитайских беженцев, особенно решения, касающиеся сроков завершения мероприятий в рамках Комплексного плана действий в интересах индокитайских беженцев,



выражая серьезную обеспокоенность в связи с сокращением в 1995 году масштабов добровольной репатриации лиц, находящихся в лагерях индокитайских беженцев, и большим числом индокитайских беженцев, остающихся в лагерях в этом регионе,

а) призывает УВКБ созвать в одной из стран региона как можно скорее, предпочтительно к концу декабря 1995 года, совещание членов Руководящего комитета для проведения оценки нынешнего положения и рассмотрения необходимых мер и долговременных решений с целью обеспечения успешного завершения мероприятий в рамках Комплексного плана действий;

б) решительно призывает международное сообщество оказывать необходимую поддержку процессу репатриации лиц, находящихся в лагерях индокитайских беженцев, как посредством добровольной репатриации и программ организованного возвращения, так и посредством оказания странам происхождения помощи в целях развития, необходимой для реинтеграции всех репатриантов;

с) с удовлетворением отмечает, что страны происхождения продолжают оказывать содействие работе УВКБ и других соответствующих межправительственных и неправительственных организаций, участвующих в оказании помощи репатриантам; призывает эти страны и впредь обеспечивать таким межправительственным и неправительственным организациям достаточный доступ к репатриантам;

д) поддерживает активную роль УВКБ в расширении программ репатриации и его продолжающуюся деятельность по наблюдению за безопасностью всех репатриантов, в соответствии с решениями, принятыми Руководящим комитетом на его 5-м и 6-м заседаниях;

е) просит все заинтересованные стороны продолжать всестороннее сотрудничество в осуществлении соответствующих меморандумов о взаимопонимании и соглашениях, касающихся репатриации лиц, находящихся в лагерях индокитайских беженцев.

### 3. Вывод в отношении добровольной репатриации в Афганистан

29. Исполнительный комитет,

ссылаясь на вывод в отношении добровольной репатриации в Афганистан, принятый Исполнительным комитетом на его сорок пятой сессии 23/,

а) признает тяжелое бремя, которое несут Пакистан и Исламская Республика Иран в связи с продолжающимся присутствием большого числа афганских беженцев, особенно в условиях сокращения объема помощи со стороны международного сообщества, и призывает продолжать международную поддержку, оказываемую афганским беженцам в Пакистане и в Исламской Республике Иран и в целях их скорейшего возвращения на родину в безопасных и достойных условиях;

б) с удовлетворением отмечает расширение деятельности УВКБ в безопасных районах Афганистана, куда возвращаются беженцы, и важное значение этой деятельности в создании условий, способствующих дальнейшему возвращению беженцев;

с) призывает международное сообщество оказывать содействие осуществлению всеобъемлющего подхода к возвращению афганских беженцев и восстановлению пострадавших районов;

д) настоятельно призывает международное сообщество и правительства стран региона расширять свою поддержку усилиям Специальной миссии Организации Объединенных Наций и ОИК

в целях выработки политического решения по урегулированию афганского кризиса, что сделало бы возможным возвращение афганских беженцев и перемещенных лиц в свои дома в безопасных и достойных условиях;

е) призывает международное сообщество продолжать оказывать свою щедрую поддержку гуманитарным программам в Афганистане, указанным в Межучрежденческом призыве к совместным действиям для оказания Афганистану чрезвычайной гуманитарной помощи и помощи в восстановлении (1 октября 1995 года–30 сентября 1996 года);

ф) призывает Верховного комиссара и впредь обеспечивать деятельность ее Управления в Афганистане и соседних странах, по-прежнему принимающих большое число беженцев, и продолжать сотрудничество ее Управления с правительствами соответствующих стран, другими международными гуманитарными учреждениями и неправительственными организациями в оказании с учетом потребностей этих стран помощи районам местонахождения беженцев до тех пор, пока эти беженцы не смогут вернуться в свои дома в безопасных и достойных условиях;

г) просит Верховного комиссара тесно сотрудничать с афганскими властями, с тем чтобы обеспечить уважение основных прав репатриантов и перемещенных лиц, а также принятие надлежащих мер для пресечения возможных нарушений;

h) призывает Верховного комиссара распространить деятельность ее Управления в Афганистане на другие районы возможного возвращения беженцев, действуя в тесном сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций в рамках совместных мероприятий, призванных обеспечить максимальные выгоды общинам, принимающим репатриантов;

i) настоятельно призывает Верховного комиссара и впредь играть вспомогательную и стимулирующую роль в деле привлечения к этой деятельности международных и многосторонних организаций в рамках стратегии восстановления, направленной на обеспечение устойчивости процесса репатриации.

#### 4. Вывод в отношении процесса подготовки к конференции по вопросам беженцев в странах СНГ

30. Исполнительный комитет,

ссылаясь на резолюцию 49/173 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года,

подтверждая свою поддержку проводимых Верховным комиссаром консультаций, которые должны привести к созыву региональной конференции с целью пропаганды и разработки всеобъемлющей стратегии решения проблем беженцев, репатриантов, перемещенных лиц и недобровольного перемещения в других формах в Содружестве Независимых Государств и других соответствующих соседних государствах,

а) с удовлетворением принимает к сведению информационную записку о процессе подготовки к конференции по вопросам беженцев в СНГ, представленную Исполнительному комитету на его сорок шестой сессии 24/, и прогресс, достигнутый до сих пор в ходе подготовительного процесса, в рамках которого на первом совещании экспертов, в руководящей группе и на различных субрегиональных встречах были обсуждены сфера охвата и цели конференции и определения, а также причины и последствия миграционных потоков в регионе;

б) поддерживает призванный продолжаться в условиях гласности подготовительный процесс, ведущий к разработке декларации принципов и программы действий для представления региональной конференции, которая будет созвана в 1996 году;

с) приветствует учреждение общего секретариата для подготовки конференции, в состав которого входят УВКБ, МОМ и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и ее Управление по демократическим институтам и правам человека;

д) призывает все заинтересованные государства и соответствующие межправительственные организации активно участвовать в подготовительном процессе;

е) настоятельно призывает правительства, которые еще не сделали этого, внести вклад в работу секретариата, с тем чтобы помочь ему надлежащим образом оказывать поддержку процессу подготовки конференции;

ф) приветствует консультации, начатые секретариатом конференции с неправительственными организациями и независимыми действующими лицами, и призывает их принять участие в этом процессе консультаций и в связанной с ним последующей деятельности;

г) просит Верховного комиссара представить Исполнительному комитету на его сорок седьмой сессии доклад об итогах конференции и последующей деятельности в связи с ней.

#### 5. Вывод в отношении гуманитарных вопросов на территории бывшей Югославии

##### 31. Исполнительный комитет

а) выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с судьбой беженцев и перемещенных и пропавших без вести лиц на территории, а также с территории бывшей Югославии;

б) подчеркивает важное значение дальнейшего обеспечения международной защиты и сохраняющуюся необходимость в гуманитарной помощи;

с) приветствует нынешние мирные усилия и с удовлетворением отмечает, что основополагающие гуманитарные принципы и принципы прав человека должны войти во всеобъемлющие мирные соглашения в качестве неотъемлемых элементов для достижения прочного мира;

д) напоминает о той роли, которую УВКБ, в соответствии с его мандатом, должно играть в обеспечении защиты и помощи беженцам, и выступает за то, чтобы УВКБ сохранило за собой роль ведущего учреждения Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи в период после урегулирования конфликта;

е) признает, что добровольная репатриация, когда она возможна, является идеальным решением проблемы беженцев, и призывает правительства стран происхождения создать условия для организованного поэтапного и скоординированного возвращения беженцев и перемещенных лиц в безопасных и достойных условиях и обеспечить такое возвращение в сотрудничестве и при содействии УВКБ, принимающих стран и в целом международного сообщества;

ф) вновь поддерживает настоятельные призывы международного сообщества незамедлительно предоставить соответствующим организациям доступ ко всем задержанным лицам и представить полную информацию о судьбе без вести пропавших;

г) призывает сообщество международных доноров продолжать оказывать щедрую поддержку прилагаемым гуманитарным усилиям, а также программам гуманитарной помощи и помощи в целях восстановления, которые будут осуществляться в рамках возможного мирного урегулирования.



Н. Решения относительно методов работы Исполнительного комитета

1. Решение относительно методов работы Исполнительного комитета

32. Исполнительный комитет,

ссылаясь на решения, принятые на его специальном заседании, состоявшемся 20 июня 1995 года 25/, и принимая к сведению доклад Рабочей группы по методам работы Исполнительного комитета 26/ и рекомендации по этому вопросу Подкомитета по административным и финансовым вопросам 27/, постановляет, что:

а) Комитет восстановит свой ежегодный цикл совещаний, включающий одну ежегодную пленарную сессию и ряд межсессионных совещаний Постоянного комитета полного состава. Этот Постоянный комитет заменит нынешний Подкомитет полного состава по международной защите, Подкомитет по административным и финансовым вопросам и неофициальные совещания Исполнительного комитета;

б) работа Постоянного комитета будет строиться таким образом, чтобы облегчить обсуждение вопросов защиты, программ и финансирования, а также комплексных вопросов, одновременно касающихся всех этих категорий;

с) Постоянный комитет будет проводить свои совещания около четырех раз в год, при этом точное число совещаний будет определяться исходя из потребностей надлежащего управления;

д) предпоследнее ежегодное совещание Постоянного комитета будет посвящено вопросам международной защиты и их последствиям для программы;

е) не менее, чем за три недели до начала ежегодной пленарной сессии будет проводиться совещание Постоянного комитета, посвященное подготовке проектов выводов и решений, которые, после дальнейших консультаций, будут представлены на пленарном заседании на утверждение в рамках обсуждения доклада Постоянного комитета, записки о международной защите и другой соответствующей документации;

ф) ежегодная пленарная сессия Исполнительного комитета будет проводиться в середине октября, с тем чтобы облегчить Постоянному комитету подготовку проектов выводов и решений, принимаемых на пленарных заседаниях;

г) повестка дня ежегодной пленарной сессии Исполнительного комитета будет изменена, с тем чтобы обеспечить более целенаправленное обсуждение политики, четкую увязку с работой Постоянного комитета и более эффективное принятие решений;

h) проведение общих прений будет прекращено, а вместо них будет проходить обсуждение темы года, определяемой в консультации с Верховным комиссаром и Постоянным комитетом на совещании, которое будет проводиться как минимум за три месяца до начала ежегодной пленарной сессии;

i) отказ от проведения общих прений не должен мешать правительствам доводить до сведения Исполнительного комитета неотложные вопросы, касающиеся положения беженцев в их странах, и такие сообщения будут заслушиваться на гибкой основе в рамках обсуждения наиболее подходящего пункта повестки дня;

ж) особое внимание будет уделяться министрам и другим правительственным должностным лицам аналогичного ранга, которым, по просьбе, на начальном этапе проведения совещания будет предоставляться возможность сделать заявление по вопросам, являющимся предметом их беспокойства;

к) на своей ежегодной пленарной сессии Исполнительный комитет будет официально определять вопросы, которые должна охватывать программа работы Постоянного комитета, а на его последующей сессии проводить обзор работы Постоянного комитета;

л) Постоянный комитет будет уполномочен при необходимости добавлять в свою повестку дня пункты в дополнение к тем, которые были переданы ему на рассмотрение пленарной сессией;

м) вскоре после завершения ежегодной пленарной сессии члены Исполнительного комитета будут проводить заседание для составления плана совещаний Постоянного комитета;

н) измененная повестка дня ежегодной пленарной сессии будет иметь следующую структуру:

i) открытие сессии;

ii) выборы должностных лиц;

iii) утверждение повестки дня и другие организационные вопросы;

iv) тема года;

v) доклады о работе Постоянного комитета по международной защите, программе, административным и финансовым вопросам;

vi) рассмотрение и утверждение бюджетов по программам;

vii) доклады, касающиеся надзора за осуществлением программ;

viii) вопросы для рассмотрения на межсессионных совещаниях Постоянного комитета;

ix) любые другие вопросы;

x) утверждение доклада;

o) ежегодная сессия Исполнительного комитета будет проходить в прежних временных рамках, т.е. в течение одной недели;

p) продолжительность выступлений в прениях по теме года будет строго ограничиваться десятью минутами, а выступления по другим пунктам повестки дня – пятью минутами;

q) на ежегодной пленарной сессии будут приниматься общее решение по программным, административным и финансовым вопросам, общий вывод в отношении международной защиты и программа работы Постоянного комитета;

r) Исполнительный комитет наделяет Постоянный комитет полномочиями утверждать решения и выводы по вопросам, включенным в ежегодную программу его работы;

s) эти полномочия будут включать право утверждать поправки к бюджету общих программ в пределах 10 процентов; в тех случаях, когда Постоянным комитетом будут рекомендованы поправки, превышающие 10 процентов, то в соответствии с правилом 1 правил процедуры 28/ будет созываться специальное заседание Исполнительного комитета;

t) все решения и выводы, утвержденные Постоянным комитетом, будут доводиться до сведения участников пленарной сессии и включаться в ежегодный доклад Генеральной Ассамблеи;

u) Постоянный комитет, на основе своих обсуждений, будет готовить проекты решений и выводов, намеченные для утверждения на ежегодной пленарной сессии;

v) проекты решений и выводов, включая и те, которые внесены правительствами государств-членов, должны представляться секретариатом с достаточным запасом времени до проведения любого совещания Постоянного комитета для консультации с правительствами государств;

w) в подготовке решений и выводов, которые должны утверждаться Исполнительным комитетом или его Постоянным комитетом, центральную роль будет играть Докладчик Исполнительного комитета;

x) в целях обеспечения консенсуса в отношении решений и выводов Докладчику потребуются обеспечивать наличие гибкого механизма для консультаций;

y) число решений и выводов будет сокращено и ограничено теми вопросами, которые были предметом целенаправленного обсуждения на пленарной сессии или в Постоянном комитете;

z) в интересах краткости число пунктов вступительной части решений и выводов Исполнительного комитета и Постоянного комитета будет сокращено в максимальной степени;

aa) в целях содействия эффективному процессу принятия решений вся документация, подготовленная для совещаний Постоянного комитета, должна поступать в распоряжение делегаций, по крайней мере, за три недели до проведения любого совещания;

bb) рассмотрение любого пункта повестки дня, по которому требуется решение или вывод Постоянного комитета, будет откладываться на более позднее заседание в тех случаях, когда документация не представлена делегациям, по крайней мере, за три недели до совещания Постоянного комитета, на котором ее намечено рассмотреть;

cc) в тех случаях, когда исключительные обстоятельства дают основание для выпуска какого-либо документа с опозданием, упомянутые выше требования могут быть отменены Председателем Постоянного комитета;

dd) будет проводиться четкое различие между документами информационного характера и теми документами, которые требуют обсуждения вопросов по существу и их утверждения Исполнительным или Постоянным комитетом;

ee) в тех случаях, когда испрашивается решение или вывод Исполнительного или Постоянного комитета, каждый документ должен завершаться предлагаемым текстом для утверждения Комитетом;

ff) документы Исполнительного и Постоянного комитетов будут в принципе ограничиваться шестью страницами текста, напечатанного с одним интервалом, включая текст любого прилагаемого решения или вывода;

gg) в целях облегчения работы делегаций любые директивные документы, объем которых превысит установленный шестистраничный предел, будут предваряться одностраничным резюме;

hh) шестистраничный предел объема документов Исполнительного и Постоянного комитетов будет также применяться для обзоров по странам;

ii) все директивные документы и другая представляющая общий интерес документация, представляемые Исполнительному комитету на его ежегодной пленарной сессии, по-прежнему будут издаваться на официальных языках;

jj) в целях обеспечения своевременного получения делегациями переведенных текстов тех документов, которым они сами придают первостепенное значение, а также в целях сокращения издержек, обзоры по странам, касающиеся бюджетов по программам УВКБ, будут автоматически издаваться лишь на рабочих языках Исполнительного комитета, в то время как отдельные обзоры будут издаваться на других официальных языках по отдельным просьбам любых делегаций государств-членов;

kk) вопрос о расширении участия наблюдателей в работе пленарных сессий или Постоянного комитета будет рассмотрен лишь после того, как будут реализованы приведенные выше решения, касающиеся реформирования методов работы Исполнительного комитета, и тщательно изучены все их последствия;

ll) упомянутые выше решения будут осуществляться на экспериментальной основе в течение одного годового цикла совещаний, и вопрос об их осуществлении будет рассмотрен в конце сорок седьмой сессии в октябре 1996 года.

## 2. Решение о включении русского языка в число официальных языков Исполнительного комитета

33. Исполнительный комитет,

рассмотрев записку Верховного комиссара о введении русского языка в качестве официального языка Исполнительного комитета 29/,

a) приветствует избрание Российской Федерации членом Исполнительного комитета;

b) подчеркивает важность русского языка в деле содействия деятельности УВКБ и осуществлению положений Конвенции 1951 года о статусе беженцев, в частности в Содружестве Независимых Государств;

c) постановляет, при условии утверждения бюджета Генеральной Ассамблеей, ввести русский язык в качестве официального языка Исполнительного комитета;

d) постановляет также препроводить этот вопрос Генеральной Ассамблее для утверждения бюджета.

## 3. Решение по программе работы Постоянного комитета в 1996 году

34. Исполнительный комитет,

рассмотрев на своей сорок шестой сессии представленные ему вопросы, включая доклады Подкомитета полного состава по международной защите беженцев 30/ и Подкомитета по



административным и финансовым вопросам 31/, и принимая во внимание доклад Рабочей группы по методам работы Исполнительного комитета 32/,

а) постановляет включить следующие вопросы в программу работы своего Постоянного комитета в 1996 году и просит УВКБ отразить в его документации по каждому пункту соответствующие рекомендации ревизоров и ККАБВ, а также меры по осуществлению этих рекомендаций и связанных с ними решений и выводов Исполнительного комитета:

- i) международная защита:
  - a. записка о международной защите;
  - b. деятельность по осуществлению выводов, касающихся международной защиты;
  - c. возвращение лиц, не нуждающихся в международной защите;
- ii) программы и вопросы финансирования:
  - a. последние данные о программах, финансировании и результатах, включая:
    - i) обзоры общих и специальных программ по регионам;
    - ii) обзоры использования чрезвычайного фонда, программного резерва и фонда для целей добровольной репатриации;
  - b. ход осуществления и результаты политики УВКБ в рамках общих и специальных программ;
  - c. деятельность по осуществлению выводов неофициальных консультаций по структуре бюджета;
- iii) вопросы координации:
  - a. резолюция 1995/56 ЭКОСОС об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи;
- iv) вопросы управления, финансирования и людских ресурсов:
  - a. партнеры по осуществлению:
    - i) управленческий контроль и мониторинг;
    - ii) накладные расходы, включая расходы штаб-квартиры по линии неправительственных организаций;
  - b. доклады о надзоре и оценке;
  - c. политика в области людских ресурсов;
  - d. административные вопросы, включая организационную структуру и укомплектованность штаб-квартиры штатами;
  - e. управление другими ресурсами, включая управление капиталом и информацией;

v) работа Исполнительного комитета:

выбор ежегодной темы, которую предстоит рассмотреть на сорок седьмой сессии Исполнительного комитета;

б) уполномочивает Постоянный комитет вносить при необходимости новые пункты в свою межсессионную программу работы;

с) предлагает Постоянному комитету представить Исполнительному комитету на его сорок седьмой сессии доклад о своей работе.

Г. Участие наблюдателей от правительств в 1995-1996 годах

35. Исполнительный комитет рассмотрел и утвердил заявки делегаций наблюдателей на участие в межсессионных заседаниях Исполнительного комитета в период с октября 1995 года по октябрь 1996 года от следующих стран:

Анголы, Афганистана, Болгарии, Буркина-Фасо, Бурунди, Вьетнама, Ганы, Гондураса, Египта, Зимбабве, Иордании, Ирака, Ирландии, Исландии, Йемена, Кении, Кипра, Кубы, Мавритании, Мексики, Мьянмы, Непала, Новой Зеландии, Панамы, Польши, Португалии, Республики Кореи, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Сьерра-Леоне, Украины, Уругвая, Хорватии, Чешской Республики, Шри-Ланки, Экваториальной Гвинеи, Южной Африки.

#### IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ

36. Предварительная повестка дня сорок седьмой сессии Исполнительного комитета приводится в подпункте 32п выше.

### Примечания

- 1/ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.
- 2/ Ibid., vol. 606, No. 8791.
- 3/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 12А (А/44/12/Add.1), пункт 24.
- 4/ Там же, сорок пятая сессия, Дополнение № 12А (А/45/12/Add.1), пункт 19.
- 5/ Там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 12А (А/42/12/Add.1), пункт 206.
- 6/ См. United Nations, Treaty Series, vol. 989, p. 175.
- 7/ Ibid., vol. 360, p. 117.
- 8/ А/АС.96/846, части I-VII.
- 9/ А/АС.96/503/Rev.5.
- 10/ См. А/АС.96/845, таблица III.
- 11/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 12А (А/49/12/Add.1), пункт 22.
- 12/ А/АС.96/853.
- 13/ А/АС.96/854.
- 14/ А/АС.96/852 and Add.1.
- 15/ См. ЕС/1995/SC.2/81.
- 16/ ЕС/1995/SC.2/75.
- 17/ ЕС/1995/SC.2/77.
- 18/ ЕС/1994/SC.2/CRP.23/Rev.1.
- 19/ ЕС/1995/SC.2/79.
- 20/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 12А (А/49/12/Add.1), пункт 35.
- 21/ ЕС/1995/SC.2/CRP.20.
- 22/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 12А (А/49/12/Add.1), пункт 29.
- 23/ Там же, пункт 32.
- 24/ А/АС.96/855 и Corr.1.

25/ A/AC.96/843.

26/ EC/1995/SC.2/76.

27/ EC/1995/SC.2/CRP.30.

28/ A/AC.96/187/Rev.4.

29/ EC/1995/SC.2/80.

30/ A/AC.96/858.

31/ A/AC.96/859.

32/ EC/1995/SC.2/76.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев Исполнительному комитету Программы Верховного комиссара на его сорок шестой сессии

(Понедельник, 16 октября 1995 года)

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать Вас на сорок шестой сессии Исполнительного комитета. Я хотел бы особо поприветствовать делегации Бангладеш, Индии и Российской Федерации. Их присутствие здесь, на их первой очередной сессии Исполнительного совета, символизирует глобальный характер проблем беженцев и всеобщую поддержку мандата моего Управления.

Я хотела бы поблагодарить покидающего свой пост Председателя г-на Ахмада Камала, Пакистан, который, несмотря на большую занятость в Нью-Йорке, специально приехал в Женеву для того, чтобы открыть заседание. Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, и новый состав Бюро по случаю Вашего избрания. Рассматривая Вас в качестве представителя той страны, которая постоянно оказывала УВКБ решительную поддержку, и в качестве дорогого друга Управления, мы надеемся продолжить наше тесное сотрудничество с Вами.

Я также хотела бы поприветствовать нашего специального гостя г-на Салима А. Салима, Генерального секретаря Организации африканского единства. Его присутствие здесь свидетельствует о тесном сотрудничестве, которое существует между ОАЕ и УВКБ на протяжении более чем четверти века. Оно также свидетельствует о том важном месте, которое Африка занимает в работе моего Управления. В Африке находится самое большое число беженцев и перемещенных внутри страны лиц по сравнению с любым другим континентом. Кроме того, сегодня в Африке проходит процесс добровольной репатриации. Из почти двух миллионов беженцев, которые вернулись в свои дома в 1994 году, полтора миллиона человек находились в Африке. Из 18 запланированных на 1996 год операций по перемещению девять должны проходить в Африке. Я надеюсь использовать в этой связи механизм ОАЕ по урегулированию конфликтов, а также ее руководство, с тем чтобы содействовать процессу добровольной репатриации беженцев и обеспечить сохранение его темпов.

Ежегодно, начиная с того момента, когда я приступила к выполнению обязанностей Верховного комиссара в 1991 году, УВКБ приходится сталкиваться с крупными чрезвычайными ситуациями. На протяжении последних недель почти полмиллиона человек стали перемещенными лицами в результате войны и насилия в бывшей Югославии. На протяжении последнего года наряду с неотложной необходимостью сохранения жизней людей приходилось также в срочном порядке находить пути и решать дилеммы в вопросе обеспечения защиты как в лагерях для беженцев, так и в поселениях репатриантов в условиях открытых конфликтов или непрочного мира. В обстановке, когда война преднамеренно используется для нанесения ущерба гражданским лицам, а мир не гарантирует безопасность, двуединый мандат УВКБ, предусматривающий обеспечение защиты и выработку решений на международном уровне, на протяжении последнего года подвергался серьезным испытаниям практически во всех регионах.

После чрезвычайного положения в районе Великих озер мы стремились удовлетворить неотложную потребность в обеспечении скорейшего возвращения населения, продолжая оказывать поддержку двум миллионам беженцев и внимательно следить за опасной ситуацией, связанной с возникновением новых потоков перемещенных лиц. В Анголе, благодаря осуществлению политического урегулирования, мы начали операцию по содействию возвращению к середине 1997 года приблизительно 311 000 беженцев. В Судане мы приступили к осуществлению добровольной репатриации в Эритрею и Эфиопию. Мы пытались добиться урегулирования в Западной Африке. А в Юго-Восточной Азии, Центральной Америке, Таджикистане и Мозамбике, где решения были успешно найдены, мы определили пути постепенного сокращения масштабов деятельности или ее сворачивания. На Ближнем Востоке было отрадно отметить ход развития мирного процесса, и мы по-прежнему готовы выполнить нашу роль в соответствии с нашим мандатом и в сотрудничестве с другими организациями. В других районах мира положение было неоднозначным. В Афганистане возобновление насилия затруднило процесс репатриации. В бывшей Югославии впервые за многие месяцы благодаря мирным переговорам появился проблеск надежды, хотя боюсь, что в краткосрочной перспективе число перемещенных лиц может увеличиться, поскольку люди вынуждены будут переезжать в силу новых территориальных изменений.

Эти различные события свидетельствуют о том, что вопрос нахождения решений, конкретнее говоря обеспечения репатриации, должен занимать еще более важное место в деятельности УВКБ. Один важный статистический показатель свидетельствует о том, что теперь наше внимание больше сосредоточено на странах происхождения, а не на принимающих странах. Из 27,4 млн. человек, которыми занимается сегодня УВКБ, беженцы составляют лишь 14,5 млн. человек. Оставшаяся часть включает 4 млн. репатриантов, 5,4 млн. перемещенных внутри страны лиц и 3,5 млн. гражданских лиц, пострадавших в результате конфликтов. Таким образом, почти половина тех лиц, которыми занимается УВКБ, находятся в своих собственных странах.

Эти статистические данные также свидетельствуют о том, что, хотя число беженцев уменьшилось, фактически же происходит увеличение числа и категорий тех, кто нуждается в международной защите и помощи. Они говорят о том, что поиск решений без учета вопросов защиты не даст значительных результатов и что обеспечение международной защиты является более сложной задачей, включающей не только предоставление убежища. Две части моего мандата тесно взаимосвязаны. Целью защиты должно являться не увековечение нахождения в принимающей стране, а поиск решений. Однако если решения не рассматривать через призму защиты, иными словами, если они не обеспечивают защиты основных прав человека, то такие решения будут неэффективными и непрочными. Принципы защиты, распространяющиеся на весь процесс, – отъезд, нахождение в принимающей стране, возвращение и социальная реинтеграция – обеспечивают общие рамки для предупреждения и решения проблем беженцев.

Сегодня в своем выступлении я хотела бы остановиться на наших усилиях по разработке новой модели защиты, цель которой – нахождение решений. Каким образом мы используем политический импульс для нахождения решений, одновременно учитывая гуманитарный императив в отношении защиты? Какие перспективы и возможности нас вдохновляют, какие стоят перед нами дилеммы и трудности? Какие внешние контакты мы должны налаживать? Какие управленческие приоритеты и структуры мы должны создать у себя в организации?

## Дилеммы защиты

Одна из наиболее трудных проблем, стоящих перед моим Управлением на протяжении последних лет, касается сокращения масштабов предоставления убежища, даже на временной основе. Многие страны открыто признают тот факт, что они устали от большого числа беженцев, и демонстративно закрывают границы. Другие прибегают к менее очевидным мерам, принимая законы и процедуры, которые фактически делают их территорию недоступной. Этот год был особенно показательным, поскольку события в районе Великих озер продемонстрировали, что предел имеется даже у общеизвестной щедрости африканских стран по отношению к беженцам.

Угроза институту убежища, затрагивающая как развивающиеся, так и промышленно развитые страны, приобрела глобальный характер. В ходе возникших в последнее время крупных чрезвычайных ситуаций в Африке и Европе перед беженцами, бежавшими от опасности, закрывались границы. Тысячи беженцев и перемещенных лиц оказались застигнутыми конфликтами и насилием. Одни были убиты, другие подверглись жестоким нападениям и террору или им пришлось возвратиться в опасные районы.

Принцип международной защиты отражает слияние гуманитарных и политических интересов. Во многих случаях предоставление убежища является не только самым мощным инструментом защиты, но также и наиболее прагматическим средством, особенно когда оно предоставляется на временной основе. Именно поэтому УВКБ просило правительства предоставлять временную защиту лицам, бежавшим от конфликта в бывшей Югославии, и оно настоятельно призывает их продолжать такую практику. Возможность предоставления временного убежища содействует применению поэтапного и упорядоченного подхода к репатриации и тем самым обеспечивает более стабильное положение для достижения мира и прогресса в стране происхождения. Я призываю членов Исполнительного комитета поддержать наши усилия по обеспечению уважения института убежища, по крайней мере на временной основе, для лиц, скрывающихся от преследования, бегущих из районов конфликта и гражданской войны.

Я полностью осознаю тот факт, что сокращение масштабов предоставления убежища невозможно остановить только апеллируя к щедрости государств. С одной стороны, этот вопрос следует решать при помощи таких действий, которые позволяют странам принимать беженцев, и, с другой стороны, при помощи инициатив по нахождению решений проблем беженцев и, где возможно, при помощи инициатив по предупреждению новых кризисов.

Несмотря на свои собственные политические, социальные, экономические и экологические трудности, народы и правительства всего мира демонстрировали и продолжают демонстрировать необыкновенное гостеприимство по отношению к миллионам беженцев. Стоимость размещения большого числа беженцев не всегда можно измерить деньгами. Помощь УВКБ беженцам не позволяет компенсировать тот ущерб, который беженцы косвенно наносят принимающим странам. Для того чтобы правительства сохранили практику предоставления убежища, международному сообществу следует уделять больше внимания проблемам общин, испытывающих трудности в связи с размещением беженцев и повышению их возможностей и готовности заниматься вопросами, связанными с перемещениями населения.



Один из аспектов, который привлек внимание после проведения Конференции в Рио-де-Жанейро, касался того ущерба окружающей среде, который причиняет большое скопление беженцев. С учетом этой озабоченности УВКБ предлагает пересмотреть свою политику в области охраны окружающей среды. Цель заключается в том, чтобы сделать экологическое измерение неотъемлемой частью нашей деятельности.

Также мы не можем игнорировать последствия возникновения широкомасштабных потоков беженцев для безопасности. Фактически аспект безопасности существующих сегодня проблем беженцев обуславливает как сокращение масштабов использования института убежища, так и стремление найти соответствующие решения. Стремясь содействовать правительствам в выполнении их международных обязательств перед беженцами, УВКБ расширяло потенциал по поддержанию правопорядка в лагерях беженцев в Объединенной Республике Танзании и восточных районах Заира. В ходе моего визита в Киву в начале сентября я отметила, что положение улучшилось, что произошло благодаря размещению при помощи УВКБ заирских сил безопасности и предоставлению правительствами УВКБ советников по вопросам международной безопасности. Отсутствие безопасности в лагерях беженцев – это не только вопрос поддержания правопорядка, но также и вопрос сохранения гражданского характера лагерей, что является одним из основополагающих принципов международной защиты. Хотя основную ответственность несут власти, предоставляющие убежище, УВКБ в рамках своего мандата и в соответствии со своим практическим опытом будет делать все возможное для обеспечения уважения этого принципа, включая, в случае необходимости, передислокацию лагерей.

#### Проблемы, связанные с поиском решений

Однако увеличения помощи одним лишь принимающим странам будет недостаточно для удовлетворения потребностей, связанных с обеспечением убежища. В Юго-Восточной Азии и Центральной Африке, в Карибском бассейне и на Балканском полуострове – везде реальное положение таково, что защиту беженцев за границей невозможно обеспечить, если не будут предприниматься параллельные усилия по поиску решения их проблем в странах происхождения. По мере того, как беженцы все более активно стремятся возвратиться на родину, правительства все менее охотно предоставляют убежище, а доноры вынуждены расходовать свои средства и на другие цели, возникает вопрос, как долго мы можем ждать практического решения проблем беженцев? Каковы исходные параметры мандата УВКБ в плане содействия поиску решений? Какие проблемы возникают перед нами в рамках этого процесса?

В одних районах мира под воздействием политических событий на смену проблеме облегчения человеческих страданий может прийти проблема возвращения беженцев на родину. В других районах для этого может потребоваться больше времени. Однако при любых обстоятельствах маловероятно, чтобы возвращение происходило в идеальных условиях. Во многих случаях оно будет сопровождаться отсутствием политической безопасности и экономической неопределенностью. Серьезное препятствие для возвращения представляют собой противопехотные мины. Поэтому я с сожалением отмечаю, что на Венской конференции не удалось добиться прогресса в данном вопросе.

Для УВКБ проблема поиска решений состоит в том, чтобы использовать имеющиеся возможности, не упуская при этом из виду существующие опасности. Необходимо обеспечить, чтобы при поиске решений гуманитарных проблем во главу угла ставились принципы защиты, а не вопросы политической целесообразности. Тесно сотрудничая с политическими операциями и операциями по поддержанию мира, например в Руанде, Либерии, Боснии и Герцеговине и Содружества Независимых Государств (СНГ), мы стремимся придать политическому процессу гуманитарный характер и расширить наши возможности в плане осуществления мероприятий по обеспечению защиты и оказанию помощи. Партнерство оказалось плодотворным, однако гуманитарные и стратегические задачи, безусловно, не всегда совпадают. Сложившиеся

отношения, особенно с вооруженными силами, иногда препятствуют осуществлению нами гуманитарного мандата.

В некоторых ситуациях, например в Анголе и Таджикистане, наше сотрудничество принесло свои плоды. В ряде случаев, например на Кавказе, решению гуманитарных проблем препятствует отсутствие прогресса на идущих параллельно политических переговорах, хотя я уверена, что мы играем важную роль в этом субрегионе, оказывая помощь перемещенным лицам. Что касается других регионов, то по иным причинам по-прежнему остается тупиковым положение бутанских беженцев в Непале, и затягивается процесс репатриации беженцев в Афганистан, в результате чего проблема беженцев продолжает лежать тяжелым бременем на Исламской Республике Иран и Пакистане. Для того чтобы найти выход из сложившегося положения, нам необходимы новые стратегии.

Наконец, проблема поиска решений состоит не только в обеспечении учета гуманитарных вопросов в рамках политического процесса, но и в том, чтобы репатрианты могли себя чувствовать на родине в безопасности.

#### Новые аспекты защиты

Необходимость обеспечивать защиту не исчезает и после возвращения людей на родину. Напротив, она возникает с новой силой, приобретая более сложные формы в стране происхождения, о чем свидетельствует проблема лиц, перемещенных внутри страны, будь то в Руанде или Российской Федерации. В результате этого в нашей деятельности по обеспечению защиты появился новый аспект, что вынудило нас при выполнении задачи поиска решений проблем беженцев ориентироваться на принятие превентивных мер по обеспечению защиты. Мы уже более не ждем, пока беженцы пересекут границу, а все более активно занимаемся проблемами лиц, перемещенных внутри страны, с тем чтобы не допустить их ухода, и точно так же мы не можем далее пассивно ждать изменения условий, с тем чтобы беженцы могли добровольно вернуться на родину. Напротив, мы должны активно стремиться к созданию условий, благоприятствующих их безопасному возвращению. Поэтому при анализе проблемы защиты важно сделать шаг вперед и начать рассматривать добровольную репатриацию не только с точки зрения выражения индивидуального желания к созданию условий безопасности в лагерях беженцев, в центрах приема и на территории страны происхождения.

На примере Руанды видны как сложности этого подхода, так и пути, следуя которым мы стремимся преодолеть их. Ясно, что в долгосрочном плане решение проблем, возникших в районе Великих озер, связано со всеобъемлющим политическим урегулированием. Однако в краткосрочном плане я считаю, что прогресс в решении гуманитарных вопросов посредством добровольной и безопасной репатриации может способствовать успеху политического процесса, одновременно ослабив остроту гуманитарного кризиса. Именно этим убеждением мы руководствовались при организации совместно с ОАЕ в феврале этого года конференции в Бужумбуре. Бужумбурский план действий обеспечивает всеобъемлющую основу для нахождения решений с участием стран убежища и происхождения, а также других заинтересованных правительств.

Хотя я с сожалением отметила неспособность осуществить План на более раннем этапе, я считаю, что моя последняя поездка, после которой в конце сентября в Женеве было проведено совещание Трехсторонней комиссии, способствовала созданию климата, благоприятствующего добровольной репатриации. Заир прямо заявил о своем намерении принять меры по отношению к тем, кто препятствует репатриации. Руанда, со своей стороны, безоговорочно признала право беженцев на репатриацию и заявила о своем стремлении улучшить условия приема и обеспечения безопасности репатриантов, включая обеспечение всестороннего доступа для международных наблюдателей. Для находящихся в лагерях беженцев, безусловно, ободряющим фактором стало бы определение правительством Руанды различной степени ответственности за геноцид, имевший место в прошедшие годы, и рассмотрение им возможности принятия конкретных мер по отношению к тем, степень вины которых менее велика. Отрадно отметить, что правительства заявили о своем намерении продвигаться вперед в данном направлении.

В бывшей Югославии оказание помощи пострадавшим никогда не было для нас конечной целью. Наша цель состояла и по-прежнему состоит в том, чтобы способствовать их безопасному возвращению на родину или найти новые места для расселения лиц, репатриация которых не представляется практически возможной. В прошедший вторник на заседании Рабочей группы по гуманитарным вопросам Международной конференции по Югославии я вновь заявила о готовности УВКБ содействовать организованному возвращению беженцев и перемещенных лиц в соответствии с ролью УВКБ как ведущего учреждения Организации Объединенных Наций в гуманитарной области и в сотрудничестве с родственными нам организациями. Одновременно я подчеркнула важное значение учета гуманитарных вопросов в ходе мирных переговоров. Люди не должны использоваться в качестве пешек для отстаивания военных и политических интересов. При любой репатриации должны соблюдаться международно признанные принципы. Продолжающиеся грубые нарушения прав человека, "этнические чистки" и принудительное возвращение беженцев и перемещенных лиц подтверждают важное значение твердой приверженности всех сторон делу соблюдения прав человека и гуманитарных принципов, а также международного контроля для обеспечения их выполнения. Во многих ситуациях люди хотят вернуться на родину, но боятся это сделать. Проводимые нами переговоры с целью получить гарантии безопасности, наше присутствие в лагерях для информирования беженцев, а также в районах их происхождения в целях моральной поддержки – это не только необходимые предпосылки успешной репатриации, но и важнейшие элементы нашего мандата по обеспечению защиты и поиску решений проблем беженцев.

Международное присутствие в стране происхождения является важной мерой укрепления доверия как для репатриантов, так и для лиц, перемещенных внутри страны. Оно сыграло решающую роль в процессе убеждения беженцев вернуться из Бангладеш в Мьянму. Могу с удовлетворением сообщить, что к настоящему времени свыше 200 000 беженцев вернулись на родину. Я надеюсь, что остальные 50 000 человек вернутся в течение ближайших месяцев, что позволит нам постепенно прекратить нашу деятельность в Бангладеш, сохранив при этом наше присутствие в районах происхождения в Мьянме до завершения реинтеграции.

Еще одним примером является Таджикистан, где мобильные группы наблюдателей УВКБ помогли стабилизировать положение в районах происхождения и способствовали безопасному возвращению на родину значительного большинства беженцев и перемещенных лиц. Недавно мы прекратили осуществление данной операции, успешно передав контроль за решением вопросов, связанных с правами человека, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а вопросов реабилитации – ПРООН и другим структурам, занимающимся проблемами развития.

Я с удовлетворением отмечаю важную оперативную роль наблюдателей Организации Объединенных Наций по правам человека, деятельность которых является составной частью совместных усилий по созданию безопасных условий в таких странах, как Руанда, Сальвадор и Гватемала. Вместе с тем недавние убийства репатриантов в Гватемале подчеркивают сложность обеспечения безопасности в стране происхождения. Я отметила быструю реакцию правительства с

целью обеспечить, чтобы подобные случаи не повторялись. Безусловно, успех ориентированного на поиск решений превентивного подхода прямо пропорционален политической решимости соответствующих правительств.

### Реинтеграция и ресурсы

Для реализации осуществимых на практике решений необходимо, чтобы параллельно с усилиями по защите прав человека предпринимались меры по восстановлению социально-экономического положения. Для того чтобы начать процесс восстановления в самых разных ситуациях – в Мозамбике и Мьянме, Шри-Ланке и Центральной Америке, – УВКБ отдает предпочтение небольшим общинным проектам, обеспечивающим быструю отдачу. Аналогично нашему сотрудничеству с политическими структурами для обеспечения учета гуманитарных аспектов в мирном процессе, мы сотрудничаем с организациями в области развития, такими, как ПРООН, и финансовыми учреждениями, например Всемирным банком, с целью учета наших усилий по реинтеграции в более широких планах восстановления и развития. Однако по мере постепенного прекращения нашей операции в Мозамбике возникает проблема обеспечения участия в процессе реинтеграции других структур, которые продолжают начатое нами дело. Исходя из этой цели мы приступаем к консультациям со Всемирным банком для определения конкретных стратегий для отдельных стран.

В период, когда объем помощи в целях развития сокращается, а гуманитарные потребности растут, необходим третий канал финансирования чрезвычайных мероприятий по восстановлению. Он позволил бы донорам направлять ресурсы как из фондов гуманитарных операций, так и фондов деятельности в целях развития, а организациям, занимающимся как гуманитарными вопросами, так и вопросами развития, дал бы возможность их использовать. Таким образом, в процессе восстановления можно было бы принять меры по удовлетворению как неотложных потребностей в области реинтеграции, так и более долгосрочных потребностей, связанных с реконструкцией.

Когда наступает очередь постконфликтного восстановления, важнейшим становится вопрос о ресурсах. Поэтому весьма прискорбно, что наша программа в Мозамбике относится к числу тех, которые в наибольшей степени ограничены в средствах. Самой же важной сегодня является задача изыскания недостающих финансовых средств в размере 50 млн. долл. США для чрезвычайной операции в Руанде и Бурунди, без которых наши возможности принять меры в связи с более широкой репатриацией или потенциальным уходом населения весьма невелики.

Тем не менее я с удовлетворением отмечаю, что общий уровень финансовых взносов в фонды УВКБ в 1995 году был впечатляющим, составив 757 млн. долл. США, из которых 296 млн. долл. США приходится на общие программы. Это примерно соответствует уровню объявленных взносов по состоянию на тот же период прошлого года. Поскольку общий бюджет УВКБ уже второй год подряд достигает 1,3 млрд. долл. США, я первой хотела бы выразить благодарность за удовлетворение тех огромных требований, которые мы по-прежнему предъявляем нашим крупным и малым донорам. Я весьма признательна им за проявленную ими щедрость и понимание.

### Настоятельная потребность в превентивных мерах

Из-за несоответствия между все возрастающими потребностями и ограниченными ресурсами все более важное значение приобретают поиски эффективной стратегии предупреждения. В целях содействия укреплению превентивного подхода к проблемам беженцев УВКБ стало уделять больше внимания вопросам лиц, перемещенных внутри страны, в частности в регионе СНГ. В рамках межучрежденческих усилий на основе четкого разделения обязанностей мы успешно приняли меры по удовлетворению чрезвычайных потребностей лиц, перемещенных из Чеченской Республики Российской Федерации в прошлом году. Добившись значительного расширения возможностей оказания помощи а на местах, УВКБ в настоящее время постепенно сворачивает свою деятельность.

Подлинное предупреждение означает укрепление воли и возможностей правительств как в индивидуальном порядке, так и на коллективной основе упреждать появление причин, вызывающих перемещение населения. Это основное направление наших усилий в регионе СНГ и в соседних странах, в которых мы приступили к осуществлению крупного проекта по разработке регионального плана действий, нацеленного на решение проблем перемещения населения в прошлом, настоящем и будущем. Во исполнение резолюции 49/173 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года УВКБ совместно с МОМ и Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ организовало ряд субрегиональных семинаров в рамках подготовки к региональной конференции, которая, как предполагается, состоится в середине 1996 года. На этой конференции будут приняты декларация принципов и программа действий. Указанный процесс приобретает важное значение в деле разработки региональной стратегии, нацеленной на предупреждение перемещения населения в регионе мира, где наблюдается напряженность в межэтнических отношениях.

Задача предупреждения, равно как и разрешения возникающих проблем, в конечном счете состоит в обеспечении защиты. Обеспечение присутствия международных структур на раннем этапе может порой оказать превентивное воздействие, в чем мы убедились на примере Таджикистана. Однако для того чтобы покончить с практикой принудительного перемещения, безопасность государств должна подразумевать безопасность людей, проживающих в этих государствах. Как мне представляется, основной задачей предстоящих десятилетий будет разработка гуманитарной перспективы в области безопасности. Хотя УВКБ, располагающее ограниченным мандатом и ресурсами, и может внести скромный вклад в этот процесс, основная же ответственность как за предупреждение, так и за обеспечение безопасности несомненно представляет собой политическую задачу.

### Перспективы на будущее: стратегии в области управления

Четыре года назад УВКБ приступило к осуществлению своей стратегии в области предупреждения, готовности и нахождения решений. Сегодня анализ стоящих перед нами задач свидетельствует о значительном изменении подхода к проблемам беженцев. Во втором издании документа "Положение беженцев в мире", который выходит в следующем месяце, освещается указанный подход, ориентированный на нахождение решений. При обеспечении нового направления деятельности мое Управление пользовалось полным доверием Исполнительного комитета, за что я выражаю ему признательность.

Я только что возвратилась из Нью-Йорка, где Организация Объединенных Наций готовится к празднованию своей пятидесятой годовщины. Государства-члены трезво оценивают деятельность Организации Объединенных Наций в течение прошедших пяти десятилетий и вносят коррективы в оценку своих собственных перспектив на будущее. В условиях финансового кризиса в повестке дня весьма остро стоит вопрос о реформе. Будущее Организации Объединенных Наций неизбежно отразится и на УВКБ. Мы также должны готовиться к радикальной переоценке того, как мы работаем. Если мы хотим надлежащим образом выполнять свою работу, мы также должны более эффективно использовать наши ресурсы. Я считаю, что исходя из достигнутых нами результатов мы должны в предстоящем году поставить перед собой четыре приоритетные задачи.

Во-первых, мы должны активизировать проводимую нами политику и стратегии в области обеспечения защиты. Они должны отражать масштабы принимаемых решений и удовлетворять потребности все более широкого круга бенефициаров. Нередко нам приходится предоставлять убежище в разгар конфликта и содействовать репатриации в условиях отсутствия безопасности. Каким образом можно изменить стратегии обеспечения защиты в свете указанных реальностей? Каким образом можем мы активизировать помощь государствам убежища или происхождения в выполнении ими своих обязательств с учетом указанных ограничений? В качестве первого шага мы создаем внутреннюю рабочую группу для рассмотрения проблем Африки. Мы надеемся проделать то же самое в отношении Европы. Учитывая главенствующее значение для многих стран внутренних проблем, важным элементом этой стратегии будет мобилизация общественного мнения как средства защиты.

Уточняя наш подход к обеспечению защиты и нахождению решений, мы также учитываем проблему расселения. Я хотела бы выразить признательность правительствам и неправительственным организациям за поддержку начатых нами консультаций и за положительный отклик на наш призыв относительно расселения беженцев на территории бывшей Югославии.

Во-вторых, мы должны пересмотреть процесс нашего планирования. Динамичный характер расселения беженцев сегодня требует такого подхода к планированию, который является комплексным и целостным по своему характеру: комплексным – в плане последовательного охвата потоков беженцев: от этапа предупреждения через этап чрезвычайного реагирования и до этапа решения возникших проблем, и целостным – в плане объединения всего круга проблем и участников.

Жизненно важное значение имеет планирование партнерских связей. В условиях наличия большого числа организаций и учреждений, занимающихся в настоящее время решением гуманитарных проблем, наша цель состоит в повышении предсказуемости предпринимаемых мер в целях оказания взаимной поддержки и тем самым создания более прочной основы для сотрудничества и координации. Мы укрепили наш диалог со структурами Организации Объединенных Наций, занимающимися политическими вопросами и поддержанием мира. Мы сотрудничаем с Департаментом по гуманитарным вопросам Секретариата, а также с МККК и МОМ в соответствующих областях их деятельности. Мы уточнили с правительствами концепцию оказания комплексных услуг. Мы обеспечили дальнейшую разработку нашего оперативного соглашения с МПП и подписали меморандум о понимании с ЮНФПА. В следующем месяце в ходе моего визита в Нью-Йорк я подпишу также соглашение с ЮНИСЕФ. Что касается наших самых близких партнеров – неправительственных организаций, то в нашей деятельности на местах мы следуем рекомендациям ПАРИНАК. Формированию новых направлений нашей стратегии в области партнерских связей способствовала все возрастающая роль региональных организаций в области миротворчества, а также растущий интерес таких учреждений, как Всемирный банк, к проблемам беженцев и репатриантов.

В-третьих, мы должны обеспечить надлежащее осуществление и контроль в отношении нашей политики, руководящих принципов и программ. Сюда относятся наши возможности в деле

наблюдения и контроля за деятельностью наших партнеров. Я рассматриваю это в качестве важной приоритетной задачи на предстоящий год.

Одной из областей, в которой Исполнительный комитет постоянно обращал внимание на несоответствие между разрабатываемой политикой и осуществляемой деятельностью, является положение женщин-беженцев. На Пекинской конференции были отмечены значительные достижения, которых мы добились, а также наши недостатки. В настоящее время мы предпринимаем ряд конкретных мер, направленных на повышение эффективности деятельности и ответственности, включая предоставление дополнительных ресурсов отделениям на местах и создание более жесткого механизма контроля в Центральных учреждениях. Кроме того, я приняла решение о пересмотре политики УВКБ в области найма, с тем чтобы уделять приоритетное внимание женщинам-сотрудницам категории специалистов в целях достижения паритета к 2000 году.

В-четвертых, мы должны провести структурную перестройку нашей деятельности в целях повышения эффективности, ответственности и качества работы и создания возможностей сокращения и расширения наших структур в зависимости от оперативных потребностей.

Я приняла ряд мер, направленных на достижение этой цели, включая укрепление высших руководящих структур УВКБ. В рамках такой организации, занимающейся решением чрезвычайных проблем, как наша организация, новаторство в отсутствие рамок планирования политики может легко превратиться в импровизацию. Именно поэтому, как вы помните, в прошлом году я назначила Директора по планированию политики и оперативной деятельности. Оценив значение и потребность в указанных функциях, я обращаюсь с просьбой о создании должности помощника Верховного комиссара на уровне помощника Генерального секретаря, с которой, я надеюсь, вы согласитесь. Обеспечивая надзор за деятельностью региональных бюро, разработкой политики и внешними связями с использованием расширенных возможностей в плане получения научных исследований и информации за счет существующих ресурсов, помощник Верховного комиссара будет способствовать осуществлению комплексного подхода к вопросам политики, планирования и оперативной деятельности в рамках УВКБ.

Как и многие другие, мы также должны учиться работать более эффективно и с большей отдачей при меньших затратах. Я просила заместителя Верховного комиссара провести обзор наших приоритетов, процедур и персонала с точки зрения управления, с тем чтобы мы могли определить наиболее эффективные пути расширения масштабов нашей деятельности и повышения производительности при сокращении расходов. Хотя соотношение между административными расходами в отделениях на местах и в Центральных учреждениях фактически уменьшилось, рост масштабов нашей деятельности во всем мире привел к росту бюджета и численности сотрудников до такого уровня, на котором они не могут сохраняться в течение длительного времени. Рост связан со значительными расходами в области управления, и я остро осознаю свою ответственность за оценку этих расходов и их сокращение. В течение прошедшего года мы предприняли ряд инициатив, направленных на рационализацию управления, делегирование большего объема полномочий отделениям на местах и более эффективное использование наших ресурсов. Одной из наиболее важных мер, которые мы принимаем, является подготовка плана разработки систем информации и коммуникации, который обеспечит нашу деятельность в XXI веке.

Я надеюсь, что одним из важных результатов всех этих инициатив будет сокращение численности сотрудников Центральных учреждений и перераспределение или уменьшение численности сотрудников отделений на местах, осуществленное на основе более рационального перспективного планирования и определения приоритетных задач. По мере начала осуществления новых операций мы должны сворачивать оперативную деятельность в других местах, как мы сделали это несколько лет назад в Камбодже и совсем недавно в южной части Африки. В 1996 году мы ожидаем значительных сокращений в Юго-Восточной Азии. Всеобъемлющий план

действий находится на своем завершающем этапе. Однако могут потребоваться некоторые промежуточные механизмы для обеспечения плавного перехода от оперативной деятельности к осуществлению программы по вопросам миграции.

Представляется очевидным, что основным условием высокой производительности и эффективной деятельности является высококвалифицированный, целеустремленный и мобильный персонал. На повестке дня по-прежнему остро стоят вопросы реформы системы управления людскими ресурсами УВКБ, в частности внедрение системы развития карьеры и усиления профессиональной подготовки персонала. Я хотела бы воспользоваться предоставившейся возможностью, чтобы поблагодарить г-на Дэна Конвея, покидающего пост Директора Отдела управления людскими ресурсами, за его усилия. Я знаю, что, как всегда, я могу рассчитывать на преданность, компетентность и творческий подход сотрудников УВКБ при проведении указанных структурных изменений.

Разрешите мне в завершение отметить, что пятидесятилетняя годовщина Организации Объединенных Наций является подходящим моментом для того, чтобы и УВКБ проанализировало направления своей деятельности и средства реализации поставленных задач. Организация Объединенных Наций продолжает существовать, между тем как сам характер мандата УВКБ требует его упразднения, как только наша задача будет выполнена. При этом каждый день ставит перед нами новые задачи, будь то обеспечение мира на Балканах, возвращение беженцев в Руанду или сокращение нашего присутствия в Азии. В настоятельной потребности в действиях скрыт стимул к переменам. Сохраняя ядро наших принципов и основную направленность нашей стратегии, мы должны постоянно обновлять образ нашего мышления и пересматривать характер нашей деятельности. Наша цель состоит в том, чтобы стать менее громоздкой, более компактной организацией, ответственной за удовлетворение чрезвычайных потребностей, неустанно ищущей необходимые решения и преданной делу обеспечения защиты. Этого от нас ждут наши доноры, в этом нуждаются страны убежища и происхождения и этого заслуживают беженцы. Уверена, что в указанном процессе постоянного обновления и перемен я могу рассчитывать на вашу поддержку.

96-02931.R